

*D

- 421 Der lantgrāve ellens rīche
sprach: "ir redet dem gelīche,
als maneger weiz an iu vūr wār
iwer zīt **unt** iwer jār.
5 ir rātet mir, **dar** ich wolt **iedoch**,
unt sprechet, ir tætet, **als riet ein** koch
den kūenen Niblungen,
die sich unbetwungen
ûz huoben, dā man an in rach,
10 daz Sivride dā vor geschach.
mich muoz hēr Gawan slahen tōt
oder ich gelēre in rāche nōt."
"Des volge ich", sprach Liddamus,
"wan swaz sīn oheim Artus
15 hāt unt die von India,
der mirz hie gæbe, als siz hânt dā,
der mirz ledeclīche bræhte,
ich liezez, ê **daz** ich væhte.
Nū **beholdet** prīs, des man iu giht.
20 Segramors enbin ich niht,
den man durch vehten binden muoz.
ich **erwirbe** sus wol **kūneges** gruoz.
Sibeche nie swert erzōch,
er was ie **bī den**, dā man vlōch.
25 doch muose man **in** vlēhen.
grōze gebe unt starkiu lēhen
enpfieng er **von** Ermenriche genuoc.
nie swert er doch durch helm gesluoc.
mir wirt verschert nimmer vel
30 durch iuch, hēr Kyngrimursel.

D Fr1 Fr5

1 *Initiale* D Fr5 13 *Capitulumzeichen* Fr5 · *Majuskel* D 19
Majuskel D

2 geliche] vil giliche Fr5 5 dar ich wolt] daz wolt ich Fr5 6 tætet]
tetinz Fr5 7 den] Dez Fr5 · Niblungen] Nibelvngen Fr1 nibilungin
Fr5 9 ûz] dar Fr1 10 Sivride] Sivrīde D Fr1 in vride Fr5 · vor]
von Fr5 11 mich muoz hēr Gawan] her Gawan mvz mich Fr1
mich muez her Gauwan Fr5 13 Liddamus] Lÿddamvs Fr1 15
India] Jndia D Fr1 Fr5 16 mirz] mirs Fr5 · hie] *om.* Fr1 17 der]
vnt Fr1 18 liezez] liez ez Fr5 · daz] danne Fr5 20 Segramors]
Seggramors Fr5 23 Sibeche] Sibche D Sÿbeche Fr1 Sibiche Fr5 ·
erzōch] gizoch Fr5 25 doch muose] Do mvz Fr5 27 Ermenriche]
Ermeriche D Ermenriche Fr1 ermirrich Fr5 28 gesluoc] sluec Fr5
29 verschert] virsert Fr5 30 Kyngrimursel] Kÿngrimvrsel Fr1

*m

- der lantgrāve ellens rīche
sprach: "ir redet dem gelīche,
als maniger weiz an iu vūr wār
iuwer zīt **und** iuwer jār.
5 ir rātet mir, **dar** ich wolte **iedoch**,
und sprechet, ir tætet, **als riet ein** koch
den kūenen Nibelungen,
die sich unbetwungen
ûz huoben, dā man an in rach,
10 daz Syfrīde dā vor geschach.
mich muoz hēr Gawan slahen tōt
oder ich gelēre in rāche nōt."
"des volge ich", sprach Liddamus,
"wanne waz sīn oheim Artus
15 hāt und die von India,
der mirz hie gæbe, als hânt dā,
und mirz ledeclīch bræhte,
ich lieze ez, ê **danne** ich væhte.
nū **haltet** prīs, des man iu giht.
20 Segramors enbin ich niht,
den man durch vehten binden muoz.
ich **erwürbe** sus wol **kūniges** gruoz.
Sibeche nie swert erzōch,
er was ie, dā man **dō** vlōch.
25 doch muose man **im** vlēhen.
grōze gābe und starkiu lēhen
enpfienc er **von** Ermenrich genuoc.
nie swert er doch durch helm gesluoc.
mir wirt verschert niemer vel
30 durch iuch, hēr Kingrimursel.

m n o

1 lantgrāve] latmgraffe m 3 als] An n 5 dar] das n 6 sprechet]
sprechen n · tætet] dientent o · riet] reit m 7 Nibelungen]
nebelingen n nebelungen o 8 die] Jch o 9 ûz] Bs m · huoben]
heben o · dā] do m n o · an] *om.* n 10 Syfrīde] sÿ frīde m sÿfrit
n sifrit o 11 *Versfolge 421.12-11* n · hēr Gawan] hergawan m
13 des] Das n (o) · Liddamus] lidamus o 14 sīn oheim] sīn sun
vnd oheim m · Artus] artusz o 15 die] hie m · India] jndia m n
17 ledeclīch] līdeclīch n (o) 18 lieze] liesz o 19 haltet] behaltet n
hab o · des] das m den o 20 Segramors] Segramurs o 21 binden]
[bin]: binden o 22 erwürbe] erwirbe n o 23 Sibeche] Sibehte m
Sebeche o 24 er] E o · dā] do m n · dō] *om.* n o 25 muose] musse
m musz n · im] eyn o · vlēhen] [fliehen]: flehen o 27 Ermenrich]
er menrich m o 28 gesluoc] slug n 29 verschert] versert m 30
Kingrimursel] kingrinvrsel m kingrumrsel n konigrammesel o

*G

der lantgrāve ellens rīche
sprach: ”ir reit dem gelīche,
als maniger weiz an iu vūr wār
iwer zīt **unde** iwer jār.
5 ir rātet mir, **dar** ich wolt **doch**,
unt sprechet, ir tætet, **als riet ein** koch
den küenen Nibelungen,
die sich unbetwungen
ûz huoben, dā man an in rach,
10 daz Sifride dā vor geschach.
mich muoz hēr Gawan slahen tōt
oder ich gelēre in rāche nōt.”
”des volge ich”, sprach Lidamus,
”wan swaz sīn oheim Artus
15 hāt unde die von India,
der mirz hie gæbe, als siz hânt dā,
der mirz ledicliche bræhte,
ich liezez, ê ich væhte.
nû **behaltet** brīs, des man iu giht.
20 Segremors enbin ich niht,
den man durch vehten binden muoz.
ich **erwirbe** sus wol **küniges** gruoz.
Sibeche nie swert erzōch,
er was ie **gerne**, dā man vlōch.
25 doch muose man **in** vlēhen.
grōz gābe unde starkiu lēhen
Enpfie er **von** Ermenrich genuoc.
nie swert er doch durch helm gesluoc.
mir wirt verschert nimer vel
30 durch iuch, hēr Kingrimursel.

G I O L M Q R Z

1 *Initiale* I O L R Z 13 *Initiale* I 27 *Initiale* G 29 *Initiale* I

1 der] ÷er O Der konnick M · ellens rīche] erentreiche Q 3 als]
An Q · iu] auch Q 5 dar] daz L · ich wolt] wolte L wolt ich R
· doch] ioch R 6 unt sprechet] Nv sprechen L · tætet] ratet M
Riettent R · riet] tet R 7 den] Dem Q · Nibelungen] Nybelvngen
O nýbelvngen L Nebelungen M nyblúngen Q Nýblungen R
nebulungen Z 8 sich] ich sihe I 9 huoben] hawen I · dā] do L Q
R · an in rach] an yn [sach]: rach M in an sach Q 10 Sifride]
sifrit I Sýfride L siffride M sie frid Q Syfriden R Syfride Z 11
hēr Gawan] ergawan M her Gawin R 12 oder] olde G · gelēre in]
gelerne I lerre In R 13 Lidamus] Liddamus O (L) (Q) Z litdamus
M Liddanus R 14 wan] Vnd L · swaz] waz L (M) (Q) (R) ·
sīn] si O · Artus] Artus L [litdamus]: artus M 15 hāt] hant G
· die] der I · India] Jndia O L Q R Z 16 gæbe] geben R · siz]
isz M 17 *Versfolge 421.18-17* O L Q R · der] vnd I · ledicliche]
ledechlchichen O lechliche Q · bræhte] brahte G 18 ê] E daz L
ehir danne M (Q) (Z) 19 behaltet] behabt O Q (R) · iu] om. O
20 enbin] des pin O bin L Q R den bin M 21 vehten] rechten
Q 22 sus] es Q · küniges] [kundes]: kunges Q 23 Sibeche] [sin
becche]: si becche I Sybche O Sibich L Z Sie beche M Sibche Q
Sibch R · erzōch] gezoch I L (R) 24 gerne] om. I R bei den O
(L) (M) (Q) (Z) · dā] die Q do R 25 doch] Do Q · muose] muz I
· man] en man M · in] ým L da M 26 grōz gābe] Groziv geb O
· starkiu] starchen I om. M · lēhen] [flehen]: lehen Z 27 Enpfie]
Enpfienge O · er] om. M · Ermenrich] Ermriche O Ermentriche
L ermenriche M (Q) emrichen R Ermerich Z 28 doch durch] durc
den I dur R · helm] swerter Q · gesluoc] sluc I (M) (Q) (R) (Z)
29 mir] Min Q · wirt] enwirt L · verschert] versert R (Z) · vel] vil
M 30 Kingrimursel] Kyngrimvrsel O (M) (Q) kungrumursel R

*T

Der lantgrāve ellens rīche
sprach: ”ir redet dem glīche,
als maneger weiz an iu vūr wār
iuwere zīt, iuwer jār.
5 ir rātet mir, **als** ich wolte **doch**,
ir sprechet, ir tætet **alsein** koch
den küenen Nybelungen,
die sich unbetwungen
ûz huoben, dā man an in rach,
10 daz Sifride dā vor geschach.
mich muoz hēr Gawan slahen tōt
oder ich gelēre in rāche nōt.”
”Des volgich **im**”, sprach Lyddamus,
”wan swaz sīn oheim Artus
15 hāt unde die von India,
der mirz hie gæbe, als siz hânt dā,
ich liezez, ê **dannich** væhte,
†**der** mirz ledeclichen bræhte.†
nû **behabt** prīs, des man iu giht.
20 Segremors enbin ich niht,
den man durch vehten binden muoz.
ich **erwürbe** sus wol **künege** gruoz.
Sibeche nie swert erzōch,
er was ie **bī den**, dā man vlōch.
25 doch muose man **im** vlēhen.
grōz gebe unde starkiu lēhen
enpfienc er **mit** Ermeneriche genuoc.
nie swert er doch durch helm gesluoc.
Mir wirt verschert niemer vel
30 durch iuch, hēr Kyngrimursel.

T U V W

1 *Initiale* T U V W 13 *Majuskel* T 29 *Majuskel* T

4 zīt] zit vnde V (W) 5 als] dar U V W 6 ir sprechet] Vnd
sprechet U (V) (W) · tætet] [*det]: dedet U ratet W · alsein] als
riet ein V W 7 Nybelungen] nebelungen U nibelvngen V (W) 9
huoben] huhen W · dā] do W 10 Sifride] sy fride W 13 im] om.
V W · Lyddamus] litdamus V lidamus W 14 swaz] waz U (W)
15 India] Jndia T Judia U 18 dannich] dannoch U dann das ich
W · væhte] vehte T (U) (V) (W) 17 der] [*]: vnde V 19 >Nv
behabent pris [*]: dez men vch giht< V · behabt] behaldet U
habt W 20 enbin] bin U V W 21 vehten] vuchte U 22 künege]
kúniges V (W) 23 Sibeche] Sibiche V Sybeche W · erzōch] gezoch
V W 24 bī den dā] biden T bī den do U (W) [*]: do bi V 25
muose] mvste T mvste V · im] [*]: im V 26 starkiu] starcke
T 27 mit] von V W · Ermeneriche] Ermenriche U [ermenrich]:
ermenriche V einem reiche W 28 doch] om. W · gesluoc] sluc
U (W) 29 verschert] verseret U verscherttet V W 30 iuch] iv
T · Kyngrimursel] kyngrimorsel U kyngrimvrsel V kingrimursel W